

图书在版编目 (CIP) 数据

时装艺术 / 吕越, (韩) 金贞希编著. — 北京: 中国轻工业出版社, 2007.9

ISBN 978-7-5019-6128-3

I. 时… II. ①吕…②金… III. ①服装—设计—作品集—韩国—现代②服装—设计—作品集—中国—现代 IV. TS941.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第138590号

责任编辑: 杨晓洁

策划编辑: 杨晓洁

封面/版式设计: 章菊

责任终审: 劳国强

责任监印: 胡兵 张可

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街6号, 邮编: 100740)

印刷: 北京国彩印刷有限公司

经销: 各地新华书店

版次: 2007年9月第1版第1次印刷

开本: 889×1194 1/16 印张: 7.5

字数: 200千字

书号: ISBN 978-7-5019-6128-3/TS.3576

定价: 38.00元

著作权合同登记 图字: 01-2007-4375

读者服务部邮购热线电话: 010-65241695 85111729 传真: 85111730

发行电话: 010-85119845 65128898 传真: 85113293

网址: <http://www.chlip.com.cn>

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部联系调换

70671K3X101ZBW



时装艺术

中韩

Fashion Art

交流展编

吕越 [韩]金贞希 主编

和



中国轻工业出版社

CHINA FOREA FASHION ART

上架建议：服装科技

ISBN 978-7-5019-6128-3




9 787501 961283 >

定价：38.00元

时装艺术

FASHION ART 中韩 Fashion Art 交流展编

吕越 [韩]金贞希 主编
赵林 朱翔淼 审

 中国轻工业出版社

贺词

北京服装纺织行业协会自成立之日起,就肩负着配合政府部门打造不同特色的品牌街区的责任,为把北京建设成为引导中国服装业发展的设计研究中心、信息发布中心、流行时尚展示中心而努力。2004年,《促进北京时装产业发展建设“时装之都”规划纲要》的发布,更是明确了北京服装纺织行业协会的发展方向。

近年来,世界服装设计舞台上出现了越来越多的中国服装设计师和中国服装品牌,在感受到中国文化的博大精深的同时,中国服装设计师的原创精神也受到了越来越多的肯定。在此基础上,Fashion Art(时装艺术)这一艺术形式也开始了其在中国大陆服装设计乃至是现代艺术领域的“新生”。

“2007年 和中韩交流Fashion Art邀请展”的举办正是希望在中韩建交15周年之际,在与韩国艺术家们交流 Fashion Art(时装艺术)发展的经验的同时,使北京成为中国宣传和发展的Fashion Art(时装艺术)的中心;使北京发展成为“时装之都”的建设工作中,增添更为深刻的文化和艺术内涵。

作为中国北京服装纺织行业协会的会长,我要感谢中韩两国共60位艺术家为我们呈现出的这60件精彩的Fashion Art(时装艺术)作品,感谢你们给我们带来的视觉盛宴;同时,我也要感谢为了此次展览顺利开幕的中韩两国的工作人员。希望此次展览的成功举办能够为Fashion Art(时装艺术)在中国的发展提供经验。

常 青

中国北京服装纺织行业协会会长
中国北京工业促进局局长

Since the very day of its founding, Beijing Clothing & Textile Association has taken the responsibility to help government to build brand blocks with various characteristic, it also works to promote Beijing as a center of design researching, information announcing and fashion showing as well, which will lead clothing industry development in China. In 2004, the developing direction of the association is more clear after Outline of Promoting Fashion Industry Development & Fashion Metropolis Building in Beijing was announced.

In recent years, more and more Chinese fashion designers and brands appear on world stage. The original creative spirit of Chinese designers is increasingly affirmed while the profound wisdom of Chinese culture is well-known in the world. On the basis of it, Fashion Art, a new art form, is born in the field of fashion design and even modern art in Mainland China. 2007 China-Korea Exchange Fashion Art Exhibition is not only held for the artists from China and Korea to exchange the development experience of Fashion Art at the 15th anniversary of the establishment of China-Korea diplomatic relations, but also promotes publicizing and developing Fashion Art in Beijing. It will enrich the connotation in culture and art during building a fashion metropolis in Beijing.

As the chairman of Beijing Clothing & Textile Association, I would like to express my heartfelt thanks to the artists from China and Korea who bring 60 wonderful Fashion Art works. Besides, I would like to thank the staffs from the two countries who work hard for the smoothly opening of the exhibition. I also hope the success of the exhibition will offer experience for Fashion Art development in China.

Chang Qing

The Chairman of Beijing Clothing & Textile Association
The Commissioner of Beijing Municipal Bureau of Industrial Development

在韩中建交15周年及韩中交流年到来之际,我首先对韩国时装文化协会和北京服装纺织业协会设计师分会共同举办的“和·中韩交流时尚艺术展”的举办表示衷心的祝贺。

众所周知,在1992年建交时两国经济贸易额仅为50亿美元,人员交流不过13万名的规模。截至到去年为止,两国的经济贸易额已经突破1,350亿美元,人员交流超过480万人次。韩中两国在政治、经济、社会、文化等各个方面的交流均有了耀眼的发展。

由此可见,韩中两国文化交流、融合的意义在于以“和”为主题。此次展览旨在展示两国时尚产业开发程度,在加快两国时尚产业国际化的速度和进程方面有着特别的意义。

欧洲从20世纪50年代开始,就不断涌现出国际时装设计大师。20世纪70年代在美国出现了一个艺术运动——“可穿的艺术”,设计师们把时装评价成为一种艺术,从而使时装产业得到了飞速的发展。在70年代的亚洲,日本的时尚艺术界也逐渐开始崭露头角。

韩国和中国有着相似的文化背景和传统,对世界时尚有着同样感触和反应。在这种条件下,此次“和·韩中交流时尚艺术展”才有着特别的意义。

此次展会聚集了两国时装界知名设计师的作品,并且得到了韩国服饰学会、北京工业促进局、中央美术学院、清华大学美术学院、中国美术学院、西安美术学院、西安工程大学、北京服装学院、北京联合大学、中南民族大学等单位的联系与大力支持,我感到非常高兴。并且对此次展会的主办方,韩国时装文化协会、北京服装纺织业协会设计师分会为展会提供那么多优秀的作品表示衷心的感谢。

朴永大
驻华韩国文化院长
2007年 9月

At the time when the 15th anniversary of the establishment of China-Korea diplomatic relations and 2007 China-Korea Exchange Year are coming, allow me to express my hearty congratulations on the China-Korea Exchange Fashion Art Exhibition which is held by Korea Fashion & Culture Association and Beijing Clothing & Textile Association, Designers Branch Association.

When we established diplomatic relations in 1992, as we all known, there were only \$1.5 billions volumn of trade between two countries and no more than 130,000 personnel exchange. However, the volumn of trade between two countries has already exceeded \$135 billions as well as the personnel exchange has exceeded 4,800,000 till last year. China and Korea have made remarkable progress on the exchange in politics, economy, culture and society.

From the above, we can see the theme of 和 is the meaning of China-Korea culture exchange and hybrid. To show the development of fashion industry in two countries, the exhibition has a special meaning to accelerate the progress on internationalize of fashion industry.

Since 1950s, more and more world-famous masters of fashion design appeared in Europe. In 1970s, Art to Wear, which is a art movement, arose in US. It made a rapid progress in fashion industry after designers considered fashion as an art. At the same time in Asia, Japanese Fashion Art was making a figure.

China and Korea have the similar culture background and tradition, and it will lead to same feelings and reactions to the world fashion. It means a lot to held the China-Korea Exchange Fashion Art Exhibition under the above conditions.

I am glad that the exhibiton collects the works of some famous fashion designers from tow countries, and it is given a lot of support by Korean Society of Costume, Beijing Municipal Bureau of Industrial Development, Beijing Clothing & Textile Association, Central Academy of Fine Arts, Academy of Art and Design of Tsinghua University, China Academy of Fine Arts, Xi'an Academy of Fine Arts, Xi'an Engineering university, Beijing Institute of Clothing Technology, Beijing Union University, South-Central University For Nationalities and so on. Besides, I would like to express my heartfelt thanks to Korea Fashion & Culture Association and Beijing Clothing & Textile Association, Designers Branch Association who offer so many excellent art works.

Park, Young-Dae
The Director of Korean Cultural Service, China
September, 2007

序言一

近年来，我一直关注 Fashion Art[时装艺术] 在国际上的发展状况，以及其对其他国家服装发展的影响。2006年底的中国国际时装周之际，我与韩国弘益大学的琴基淑教授共同策划了[中韩 Fashion Art 交流展——“以纸为料”]。那时展出了中国中央美术学院与韩国弘益大学两校学生以纸为材料的时装艺术作品，两国学生的创造力和热情深深地打动了我。不仅如此，“以纸为料”展览的成功举办也是我近年来一直致力于推广 Fashion Art 初见成效的肯定；也使其成为能够在课堂上教授的一门课程，为在高等教育体系内增设 Fashion Art 课程成为可能。

而 Fashion Art 在中国大陆服装设计领域，甚至是在中国现代艺术中的发展都还需要一个漫长的过程。这也成为了我在2007年年初就开始筹划 [2007年‘和’中韩交流 Fashion Art 邀请展] 的动机。Fashion Art 在韩国的发展已经有了相当长的历史，韩国的艺术家用 Fashion Art 这样的语汇传达着他们对时代的思考，也向世界传递着韩国文化的多姿多彩。今年是中韩建交15周年，在这样的历史时刻，我希望通过 [2007年‘和’中韩交流 Fashion Art 邀请展]，在向韩国艺术家学习的同时，也进一步展示出 Fashion Art 在中国的发展潜力，扩大 Fashion Art 在中国服装设计和现代艺术领域的影响。

“万事开头难”！但正如我与许多时尚界的工作伙伴和朋友们所探讨的，中国的服装产业升级需要 Fashion Art 这一助推力来提升我们设计原创力，Fashion Art 也必将成为我们展示中国文化的又一形式。

吕 越

北京服装纺织行业协会设计师分会主席
中央美术学院设计学院时装设计专业创办人



I paid a lot of attention on the development of fashion art these years. And I also take care of the influence of fashion art in other countries. During 2006 China Fashion Week, Paper of Tissue —Cooperative Fashion Art Exhibition Between China and Korea was planned by Pro. Geum Key-Sook who is the professor of Hong-Ik University, Korea and me. And I was deeply moved by the creativity and the passion of those students from CAFA and Hong-IK, who exhibited their Fashion Art works made of papers. Furthermore, the success of the exhibition preliminarily affirmed the promotion of Fashion Art which I have been working at in recent years; also, it made Fashion Art to be a course teaching in class and enabled Fashion Art course entering the college education system to take place.

It is still a long way to develop Fashion Art in fashion design area in China Mainland, even in the field of China Modern Art. That is why in the early of this year I began to plan the Fashion Art Exhibition cosponsored by Korea and China. Fashion Art has been developing for a long time in Korea, through which Korean artists express their thoughts of the time and deliver the variety of Korean culture to the world. At the historic moment to celebrate the 15 years of Korea-China amity in 2007, I hope to learn from Korean artists by holding the exhibition, as well as to show the developing potential of Fashion Art in China and expand its influence in both China fashion design and Modern Art.

Every beginning is difficult! But as what I discussed with a lot of my work partners and friends who work for fashion, the upgrading of fashion industry in China needs Fashion Art to promote the design creativity, and Fashion Art will surely become another form to show Chinese culture.

Lu Yue

Chairman of Beijing Clothing & Textile Association, Designers Branch
Central Academy of Fine arts, Design School,
Fashion Design Department, Founder-Member

通过在国内外举办了几十场展览，韩国时装文化协会始终如一地致力于让人们了解时装艺术。作为一个具有国际竞争力的创意领域，时装艺术持续不断地发展着。那些融合了韩国传统与艺术创造力的时装艺术展览具有重大意义：它不仅在韩国文化界产生积极影响和赢得广泛赞誉，使人们普遍认识到了韩国文化艺术的丰富与精致，同时还增强了不同国家之间的相互理解。随着世界时尚的发展趋势日益具有创造性和基于艺术性而形成的概念化，时装艺术获得广泛认同。由于人们对异国文化的兴趣愈来愈浓厚，韩国文化与时尚在西方社会受到了热烈欢迎。为纪念韩中两国建交15周年，在韩中两国联合举办的时装艺术展览中，我国将有31位艺术家展示他们的时装艺术作品，这些作品运用传统和现代技术，结合韩国传统的设计手法和多色条纹的传统纹样来进行创作。我们期望这次为韩中友好而举办的活动能够促进两国文化与时尚的交流。有了这次新的文化体验，参展者有机会积累许多不同视角的创作素材和研究创意时尚设计手法，这定将推动韩国与中国的服装工业的发展。

金贞希

韩国时装文化协会会长



Holding scores of exhibitions at home and abroad, Korea Fashion Culture & Association has steadily been dedicated to let people know the fashion art. The fashion art, a creative area with international competitiveness, continues to grow. Fashion art exhibition blending Korean tradition and artistic creativity is significant in that it wins positive interests and acclamations in Korean culture, makes generally known the diversity and high quality of Korean cultural arts, and promotes mutual understanding between nations. As the world fashion trend develops into creativity and artistry-based formative concept, it extends a wide hospitality. Korean culture and fashion with creative sensibility have been greeted enthusiastically in Western societies since public interest in other cultures has continually been raised. Our 31 artists are going to exhibit their fashion art works with traditional design and multicolored stripes using traditional and modern techniques in Fashion art exhibition cosponsored by Korea and China, celebrating the 15 years of Korea-China amity. We are looking forward to its contribution to fashion and cultural exchange in the event for Korea-China amity. Our members with this new cultural experience surely impart a chance to accumulate materials of many different views and research creative fashion design, and that will eventually lead Korea and China's fashion industry to grow.

Kim, Jung Hee

Chairman: Korea Fashion & Culture Association

吕 越 楚 艳
方 憬 李 艾虹
罗悦茜 潘 璠
苏 步 苏永刚
孙菲菲 萧颖娴
周少华 韩 兰
姜丽影 袁 燕
靳长缨 张继文
张茜宜 谈雅丽
王明生 王 蕾
吴 晶 徐 灏
闫 红 邹 游
梁 莉 牟 琳
李 晰 陈 霞
贾未名

Lu Yue
Fang Jing
Luo Yuexi
Su Bu
Sun Feifei
Zhou Shaohua
Jiang Liying
Jin Changying
Zhang Qianyi
Wang Mingsheng
Wu Jing
Yan Hong
Liang Li
Li Xi
Jia Weiming
Chu Yan
Li Aihong
Pan Fan
Su Yonggang
Xiao Yingxian
Han Lan
Yuan Yan
Zhang Jiwen
Tan Yali
Wang Lei
Xu Hao
Zou You
Mou Lin
Chen Xia



CHINA
中国.FASHION ART



吕越
Lu Yue

1988年毕业于清华大学美术学院;1988至1994年任教于清华大学美术学院;2001年至今中央美术学院设计学院时装设计学科主任

In 1988 Graduated from Academy of Arts & Design, Tsinghua University; From 1988 to 1994 Taught in Academy of Arts & Design, Tsinghua University; From 2001 until now Central Academy of Fine Arts, Design School, Fashion Design Department, leader of research team of subject

FASHION ART

阴阳两谐

对于地球来说,只有太阳而无太阴(月亮),则“水球”一样的地运转将会是另一回事;对于人类来说,如果只有阳(男人)而无阴(女人),则浩瀚的人类文明史将不再和谐。把握好阴阳的调和分寸亦即“度”,往往是取得好结果的一个关键。太极的图式,道出“和”的精神:和谐、均衡、互补……;也道出了宇宙生命的真谛:天地、男女、生死、贫富……社会整体要追求和谐;人类繁衍,阳男、阴女哪一方都不可或缺,正是有了男与女的同生,同荣,才有了人类的辉煌。

The harmony between Yin and Yang

For the earth, the globe, like a water ball, will not roll still without moon; For the human beings, the vast civilization will not be harmonious without women. It is the key to grasp the relationship between men and women. As what had been shown in Taiji, the inspirit of "He" is harmony, balance and complementation; and also means world, men and women, live and death, rich and poor; there will not be multiply of human beings without both men and women. It does really because of the coexistence of men and women, the refulgence of human beings comes true.



阴阳两谐
The harmony between Yin and Yang
2007







楚 艳
Chu Yan
现任北京服装学院教师

FASHION ART

拈花

灵感来自于设计师个人的一些体验和感悟。佛法讲要通过“三法印”来认识世界本相：诸行无常，诸法无我，涅槃寂静。这一系列设计试图通过服装的视觉语言去表达“无常”的变化，阐释一种从无到有，从有到无的过程。

佛陀拈花微笑，意态安详，传授禅意，非常优雅、安静、祥和，是这组设计最终想达到的一种境界。

拈花
Touch Flower
2007





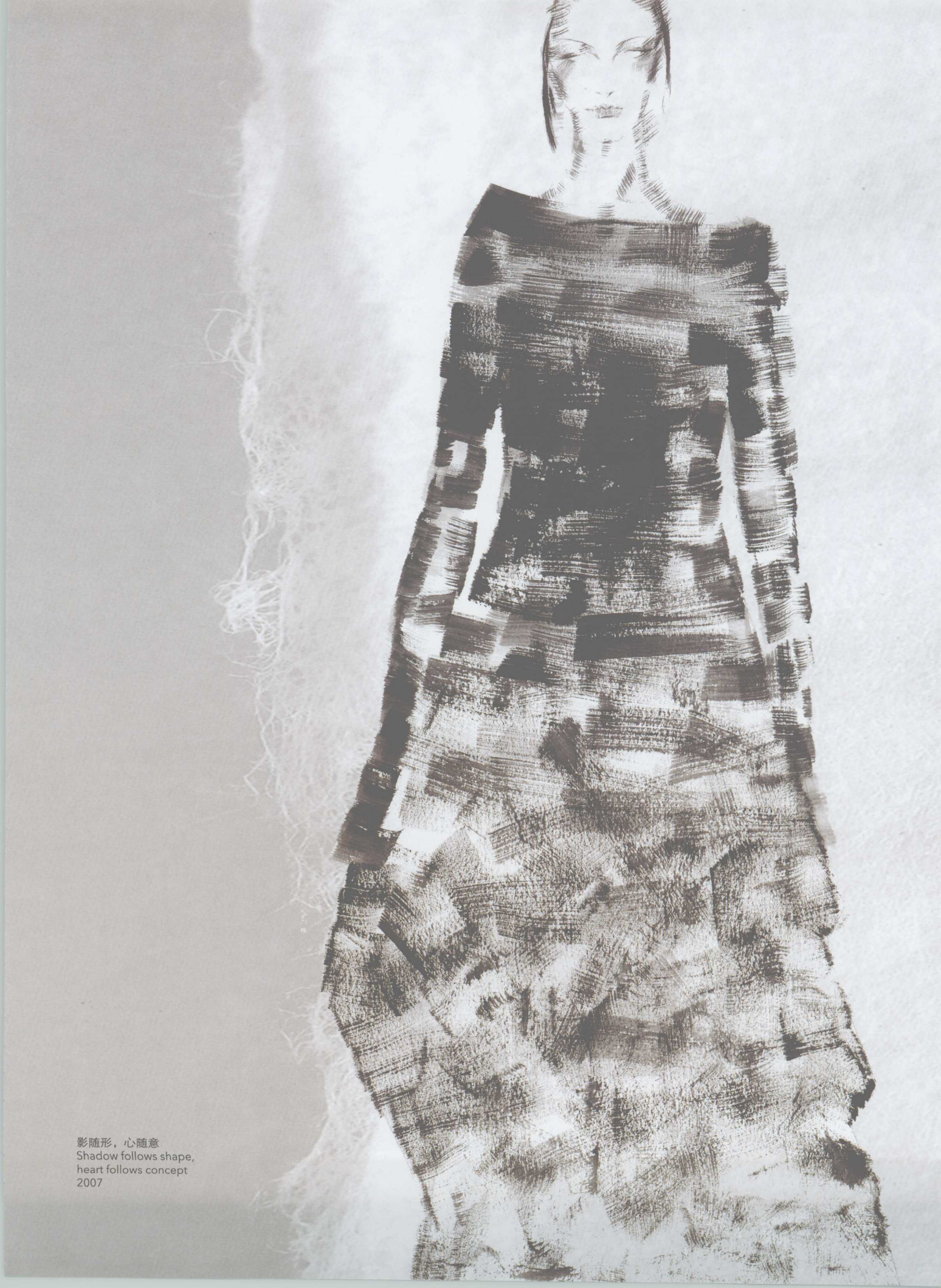
方 憬
Fang Jing

1991至1995年就读于苏州大学美术学院,获学士学位;1995至1998年就读于清华大学美术学院服装系,获硕士学位;1998年至今任教于北京联合大学师范学院艺术设计系,现为讲师

B.A., Art School of Su Zhou University, 1991~1995; M.A., Art School of Tsinghua University, 1995~1998; Lecturer of Art and Design Department Teacher's College of Beijing Union University, 1998 till now

FASHiON ART

影随形，心随意
拥有和回归、超越的心态；
随着情绪在猛醒和意境中行走。



影随形，心随意
Shadow follows shape,
heart follows concept
2007



李艾虹
Li Aihong

1997年毕业于中国美术学院,获文学学士学位;1997年就职于绍兴文理学院,专业教师;2005年毕业于中国美术学院,获文学硕士学位;2005年留校任教于中国美术学院

Graduated from China Academy of Art,B.A.in 1997;Shaoxing Academy of Art and Science,professional teacher in 1997;Graduated from China Academy of Art, M.A.in 2005;Teaching in China Academy of Art,professional teacher from 2005 till now

FASHION ART



昔日的软化
Soften in Former Days
2007